
ALMANI-KURDI

HAVBERKIRIN

JWAN MIHAMAD AMIN OSMAN
Vienna 2024

Binave Xode Mezin w Dilovan

Bo giane pake rehmeti saida Mohammad Ameen Osman ziman nase xodan şyan w xizmetkare zimane kurdi şirin xema wi aw bo zimane kurdi biparezit ji navçone w biryani w herdem digot ziman Parezere bo nasname bo Diroka her milleteki ji . evja da bi zimane xo ye kurdi resen baxvin . _ pexoş halim evro ez şiaim berdewamie bideme kare rehmeti babe xo ewji di pertoka wi bi nave (kurdi Auropi hevberkirin) Rehmeti gelek hez fikir ez pertoka wi bo pila Mastere bikar binim pişti temam kirina xwandina zimane ingilizi bele mixabin as neşiam hevya wi bi jih bienim jiber gelek egeran le be goman bo min paldereke bihez bo pertokaxo binivesim nexasme pişti min şiayi xo feri zimane Elmani bikem li welate Nemsas dema liwere jiaim Digel Xezana xo min nezikiya herse zimanan diti ne xasme ko zimane kurdi endameke biheze di nav xezana zimane Hndo Auropi min biryar da ve pengave bihavejim bi rasti min çw jara şian w şarezatîa rehmeti di boare zimanan nabit gelek piten kurdi w Elmani wekhevin bi xwandine w nivisine yan lefze da lewra min diva bo xelke xo w yen biani ji diyar bi kem çend Kurdi Zimaneke dewlemende hiva min ewe az şia bim mifae bi gehinime millet xo w her wesa bo ferxwazet zimanan weko jederke bihelim u bete bikar inan .

Jwan Mihamad Amin Osman

Duhok 2024

Liebe Leserinnen und Leser,

in diesem kleinen Buch habe ich Wörter gesammelt, die in meiner Muttersprache Kurdisch und im Deutschen ähnlich sind. Mein Ziel ist es, diese Wörter zu bewahren und zu zeigen, dass die kurdische Sprache ein wichtiger und starker Teil der indogermanischen Sprachfamilie ist.

Die Geschichte der kurdischen Sprache reicht viele Jahrhunderte zurück und ist etwas, auf das wir stolz sein können. Ich hoffe, dass dieses Buch für Sprachinteressierte nützlich und spannend ist und vielleicht dazu beiträgt, dass noch mehr Menschen in Zukunft interessante Wortverwandtschaften entdecken.

Ich habe mein Bestes gegeben und wünsche Ihnen viel Freude beim Lesen und Entdecken!

Viel Spaß und herzlichen Dank fürs Lesen!

Xwandina piten Almanî bi zimane Kurdi w Latini.

خواندنا بیتێن نه لمانی بزمانی کوردی ولاتینی

A	ئا	A
B	بی	Be
C	تسی	Tse
D	دی	De
E	ئی	E
F	ئیف	Ef
G	گی	Ge
H	ها	Ha
I	ئی	Ie
J	یۆت	Yot
K	کا	Ka
L	ئیل	El
M	ئیم	Em
N	ئین	En
O	ئو	Ö
P	پی	Pe

Q	كو	Ku
R	ئير	Er
S	ئيس	Es
T	تى	Te
U	ئو	Oo
V	فاو	Fao
W	فى	Ve
X	ئيكس	Iks
Y	ئيبسيلون	IPsilon
Z	تسيت	Tset
Ä	ئى	E
Ü	ئو	U
Ö	ئوو	O
Ss	سس	S
Ai	ئاي	Ay
Au	ئاو	Aw
Ei	ئاي	Ay

Eu	ئۆی	Oy
Sp	شپ	\$p
St	شت	\$t
Sch	ش	\$
Sh	ش	\$

AlmaniKurdi latiniکوردیA

Abkurtzen	Kurtkirin	کورنکرن
Augenbrauen	Brw-Brwi	بری
Ameise	Meri	میری
Acht	Heşt	هه شت
Arg	xerab	خراب
Angst	Tirs	ترس
Absichtig	Biqesti	بقه سستی

B

Blat	Belg	بەلگ
Bazar	Bazar	بازار
Bruder	Bira – Birader	براده ر , برا
Burste	Firçe	فرچه
Bischen	Piçek	پیچه ک
Besser	Baştir	باشتر
Bester	Bashtrin	باشترین
Braut	Buik	بویک
Buchse	Buxçe	بوخچه
Backen	Paten	نان پاتن
Bring	Bine	بینه
Band	Bendik	به ندک
Bluhen	Bişkivin	بشکفین
Bescheid	Biryar	بریار
Benennen	Binavkirin	بنافکرن
Bahn	Ban (Rek u Ban)	ریک و بان

Ballast	Bar	بار
Bandagist	Birinpeç	برینپیچ
Barber	Sertraş	سەرتراش
Basis	Asas,binya	ئەساس،بەنیات
Blitz	Birisi	برووسی
Betrifft	Babet	بابەت
Bereit	Berhev	بەرهەف

C

Curry	Kari	کاری بهارات
Code	Xilf	کودئ نەینی
Christ	Kristian	کریستیان
Chance	Şens	شەنس، تالە، بەخت
Chiffre	Şefre	شە فرا نەینی

D

Dämon	Dew	دنیو
Dieb	Diz	دز
Du	Tu	تو
Dip	Dube	دوبە
Dürfen	Derfet	دەرفەت
Dumm	Dume	دومە، هەبلە
Drausen	Derve	دەرفە
Dreck	Qrej	قریژ
Dawid	Dawoud	ناف داوود
Drogen	maden hoşber	ماددین هوشبەر

E

Ernst	Rast w dirist	راست و درست
Eisen	Asin	ئاسن
Ein	Ek	ئېك
Eng	Teng	ته نگ
Einzel	Ekane	ئېكانه
Erde	Ard	ئه رد
Erde	Ax	ئاخ
Einseitig	Yeksan	يه كسان
Ecke	Nışk	نشك

F

Flugzeug	Firok	فروكه
Fruchte	Feqiı	فېقى
Full	Pir	پر، تېرى
Fanal	Fanar	فه نه ر
Fisolen	Fasoli	فاسولى
Faust	Mist	مست
Fehl	Felbazi	فېل ، فېلبازى،
Fliegen	Fireen	فرين
Flieger	Froke	فروكه
Furz	Baye Hinava	بايى ھناقفا
Fleish	Guşt	گوشت
Fenster	Penjer	په نجه ر

G

Gazelle	Xezal	خه زال
Grass	Gia	گیا
Grinzen	Girnijin	گرنژین
Grab	Gor	گور
Gans	Qaz	قاز
Granat	Hinar	هنار
Gross	Gewre – Mezin	مه زن ,
Gott	Xode	خودی
Gebush	Tıraş	تراش
Geburt	Bun	ژدایک بوون
Gurgeln	Ghulghulandin	غولغولاندن

H

Hell	Hel (vebi, run)	هه ل، فه بی، رون
Heulen	Hewar kirin	هه وارکرن
Hier	Era – vere	هیره، ئیره
Haben	Hebon	هه بون
Hefe	Heveer tiriş	ههفیر ترش
Hingen	Hilawisty	هلاویستی
Honig	Hingvin	هنگفین
Hubsch	Xifş	خشکوک , جوان , خفش
Hupfen	Hilavetin	هلافتین
Hohl	Qol, kwir,	قول، کور
Haare	Hiri , mwi	هری، موئی ، پرچ
Hin und her	Herve weve	هیرفه، وئفه

I

Ich	Ez	ئە ز
Immer	Herdem	هه رده م
Ist klar (Eskara)	Aşkera	ناشکرا ، ديار

J

Jugend	Genj	گه نج
Jude	Juhi	جوهی
Jasmin	Yasemin	ياسه مين
Jetzt	Esta bi sorani,	ئىستا
Jonas	yunis	يونس
Josef	Yusif	يوسف

K

Kern	Kakil	کاکل
Kasse	Qase	قاسه
Krug	Gusik	گوسک
Kappe	Qepax	قه پا غک
Kaputze	Kulav	کولاف
Kitzeln	Glizank	گلیزانک
Kafee	Qehwe	قه هوه
Kleid	Kiras	کراس
Knodel	Kutil	کوتلک
Kürtz	Kurt	کورت
Kürtzen	Kurtkirin	کورت کرن
Kaufen	Kreen	کرین
Kohl	Kelemi	که له می
Kopy	Qopiya Çap	قوپیا چاپ
Kartofel	Kertop- Pitat	که رتوب بتات

Kuppel	Qubbe, gopetik	گوپیتک قبه
Kochen	Kelandin	که لاندن و لینان
Kaninchen	Kerişk	کیریشک
Kiez	Xiz Ax	ئاخ خويز
Katze	Kitik	کتک
Kuppel	Qubbe	قوبه گوپیتک
Kiste	Kisik	کویست کیسک
Käfer	Kez	کیز
Kalk	Kils	کلس
Kandier zucker	şekra Qend	شه کرا قه ند
Kappe	Kulav , Qepex	قه به غ کولاف
Kauen	Juin	جوین
Karawan	Karwan	کاروان
Krabe	Kevjale	کینچرال
Käfig	Qefes	قه فه س

L

Lampe	Lempe	له مپه
Lila	Leyleki rengen mor	له یله کی ره نگئی مور
Leiche	Kelex	که له خ
Leib	Leş	له ش
Lippe	Lev	لئف
Latein	Latini	لاتینی
Läuse	Rişk	رشک
Lock	Xelek	خه له ک
Lustig	Rih sivik	رح سفاک

M

Monat	Meh	مه هه، هه یف ,
Mein	Min	من
Mawer	Diwar	دیوار
Maus	Mišk	مشك
Murmel	Morik	مورك، مه ر مه ر
Mantel	Manto- Qapit	مانتو، قاپیت
Müde	Mandy	ماندی
Muskel	Masulk	ماسولك
Muzik	Muzik	موزيك

N

Narzise	Nergiz	نهرگز
Neffe	Xarza-Braza bi Almanî	(خارزا، برازا) وه كو نه فی بکوردی
Nähe	Nezik	ننیزیک
Neu	Nwi	نوی ، جدید
Nein	Ne, ne xer	نه خیر، نه
Name	Nav	ناف
Neun	Neh	ژماره نه هه
Nummer	Nimre	نمره ژماره
Nabel	Nafik	نافک
Nennen	Bi nav kirin	ب نائف کرن
Nagel	Ninok	نینوک

(O)

Obergine	Bajan –reşik	باجان ره شک
Oktopus	Heşt pe	هه شت پی
Osteo	hesti	هه ستی
Opa	Bapir	بابیر
Orion	Gerdun	گه ردون

P

Papier	Per	په ر ، لاپیره
Polizist	Polis	پولیس
Pfote	Penj	په نج
Pfui	Iffe- behna nexus	ئیفه، بیهنا نه خوش
Pissen	Miztin	میزتن
Pfiff	Fuitik	فویتیک
Paprika	Biber	بیبه را شرین
Papa	Baba, babo	بابا بابو
Pistazie	Fisteq	فسته ق
Platon	Eflaton	ئه فلاتون
Pfeffer	Biber	بیبه ریت تویژ
Putzen	pakij kirin	پاکژ کرن
Puder	Podra	پودرا
Part	Pirt, Parçe	پرت ، پارچه
Plappern	Pitpit	پت پت
Pickel	Pirzik	پرزک

Q

Qwelle	Kani	کانی
Quatsch	Qeset Qor	قه سیت قور

R

Rand	Rex	ره خ، لا
Riss	Derz	ده رز
Recht	Rast,	راست، درست
Reihe	Rez	ریز
Raffen	Revde	رهفده، کوم
Rippe	Perasi	په راسی

S

Stehend	Şperve	ژپیرفه
Steigen	Serketin	سه رکه تن
Streiten	Şerkirin	شه ر کرن
Shande	Sermzare	شه رمزاری
Safran	Zeferan	زه عفه ران
Satan	Şeytan	شه یتان
Sham	Şerm	شه رم
Scheu	Şermin	شه رمین
Schlimm	Şim- Xirab	شیم خراب
Schoss	KuŞ	کوش
Schwert	ŞIR	شیر
Sechzehn	Şazde	شازده
Sechs	Şeş	شه ش
Sechzig	Şest	شست
Seife	Sabin	سابین
Semmel	Semmon (nan)	سه مون نان

Sieb	Sefink,bejink	سەفینک ، بێژینک
Spion	Sepan, jasus	سە پان جاسوس
Sauer (swir bi kudi)	Tiriş (bi almani)	ترش
Schämen	Şerm kirin	شە رم کرن
Salzig	Swir	سویر
Spatzieren	Peyase	پە یاسە
Sehen	Ditin	دیتن
Stern	Ster	ستێر
Spi	Sipi (reng)	سپی
Sehr	Zor , gelek	زور گە لە ك
Schutteln	Şilqandin	شلقاندن
Suppe	Şorbe	شوربە
Schmetterling	Pelatink	پە لاتینک
Spalt	Qelişt ,derz	قە لشت و دەرز
Schlage	Zilleh , çillaq	شلاق، زله هه
Sumach	Simaq	سماق
Schäfer	Şivan	شقان
Schoub	Şiv	شیف
Spinat	Spinagh	سپیناغ
Shwören	Swindxarin	سویند خارن
Shnecke	Şeytanok	شە یتانوک
Shildköte	Kisele	کیسه له
See	Ze	زئ
Silver	Ziv	زیف
Senk recht	Rik ,nişiv	رک, نشیف
Schwartz	Reş	رە ش

(T)

Tüte	Turik	تويرك
Trommel	Dohol	دهول
Tor	Dergeh	ده ر , دمرگهه
Tee	Ça	چا
Traube	Tri	تری
Tasse	Tirar	ترار
Tragen	Rakirin	راکرن هه لگرتن
Tante	Mete	مه تی وخاله تی
Treppe	Pester	پیستیر
Tanzen	Leyzin	له یزین
Toke	Toqe	توقه

U

=====

V

Vorherig	Berahi k	به را هیك
Verstehen	Tegehiştin	تیگه هشتن
Verkaufen	Firotin	فروتن
Ventil	Fetil	فه تیله
Voll	Pir	پر
Verstecken	Veşartin	فه شارتن

W

Wurm	Kirim	کرم
Wand	Sivande (diwar)	سیفانده دیوار
Waschen	Şwiştin	شویشتن
Wiese	Firizi	فریزی
Warm	Germ	گه رم
Weg	Rek	رێك
Weiter	Wevetir	ویقه تر
Werfen	Virvirandin	فرقراندن
Weben	Vehandin	قه هاندن

X bi herdu zimana ji peyven biyani ne :

Xenon	Xenon (Ghaz)	غازه كه
Xylophone	Xelophone (Amireke Muzike)	ئامیره كئ موزیكئ یه

Y

Yammern	Giryan	یاله یال وگریان
Yasmin	yasemin	یاسه مین

Z

Zahnbürste	Firçe didana	فرچي ددانا
Zugabe	Dubare	دووباره
Zornig	Ture	توره
Ziege	Gisik	گيسك
Zick Zack	Zigzag	زگزاگ
Zahn	Didan	ددان
Zaun	Teaan (sitare hewale diwar)	ته عان ستاره
Zucker	Şeker	شه کر
Ziel	Sterk	ستيرک
Zerstreuen	Belavkırın	به لافکرن رهشاندن
Zerschlagen	Şikandin	شکاندن
Zunge	Ezman	ئه زمان
Zwiebel	Pivaz	پیفاز
Zittern	Lerzin	له رزین
Zigarre	Zigare	جگارہ
Zwingen	Zorilekirin	زوری لی کرن
Zu früh	Zui	گه له ک زوی

Jeder: Kurdi Ewropî Hevberkırın

M:Mihemed Amin Osman

Pedaçuna zime Kurdı : M.Rejin Abdulla

Mafe chapkirine parasite bo Niveser: M .Jwan. M. Ameen

ئەلمانى كوردى ھەق ۋە رىكرن
م.جوان محە مە د ئە مین ئۆسمان
۲۰۲۶ دەۋك